



DRUCKSPRÜHER

(DE) (AT) (CH)

DRUCKSPRÜHER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(IT) (CH)

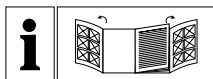
SPRUZZATORE MANUALE A PRESSIONE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

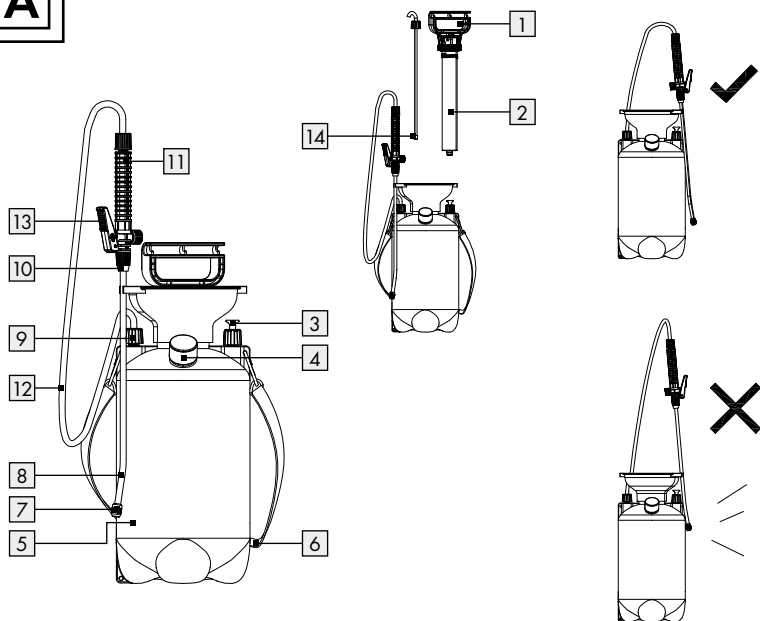
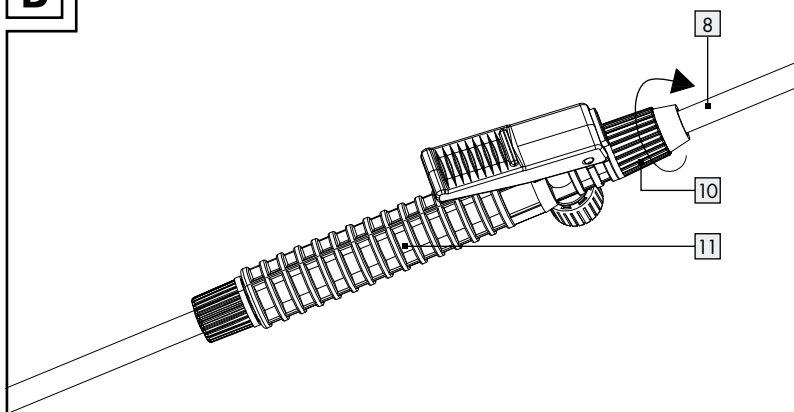
(FR) (CH)

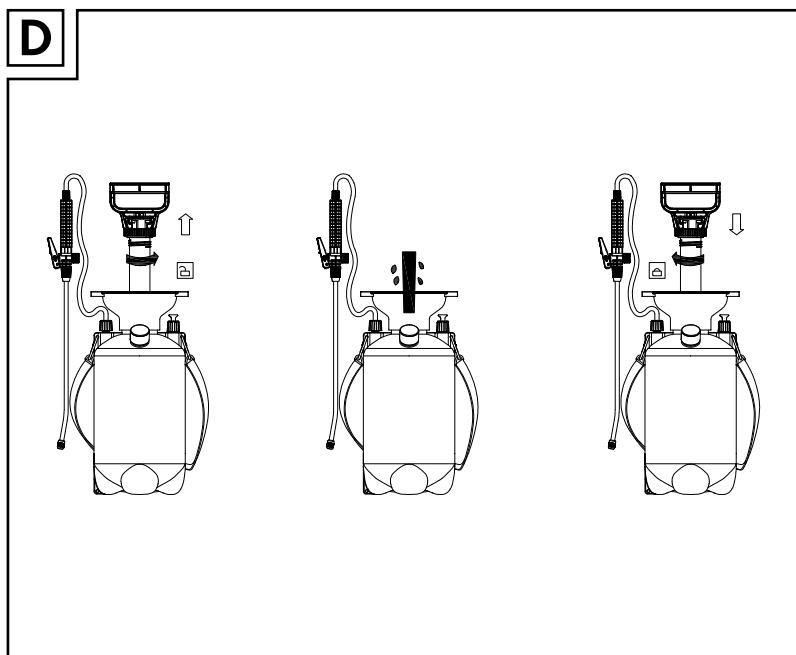
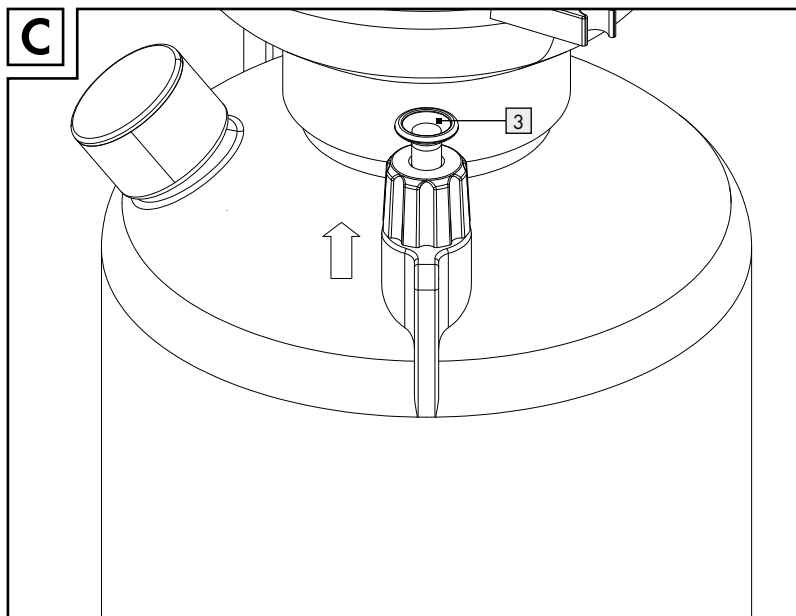
PULVÉRISATEUR À PRESSION

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	13
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	21

A**B**



Einleitung	Seite 6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite 6
Teilebeschreibung	Seite 6
Technische Daten	Seite 6
Lieferumfang	Seite 7
Sicherheitshinweise	Seite 7
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite 7
Vor der Inbetriebnahme	Seite 8
Inbetriebnahme	Seite 9
Spritzzrohr montieren	Seite 9
Tank des Drucksprühers füllen	Seite 9
Betriebsdruck erzeugen	Seite 9
Sprühen	Seite 9
Spritzdüse einstellen	Seite 10
Drucksprüher transportieren	Seite 10
Reinigung und Pflege	Seite 10
Drucksprüher reinigen	Seite 10
Saugschlauch reinigen	Seite 11
Drucksprüher lagern	Seite 11
Fehlerbehebung	Seite 11
Entsorgung	Seite 11
Service	Seite 12

Drucksprüher

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt dient zum Versprühen von Flüssigkeiten im Haus, Garten und Gewächshaus. Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten sowie Öl. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Der Drucksprüher dient ausschließlich zum Versprühen von folgenden Flüssigkeiten im Haus, Garten oder in Gewächshäusern:

- Wasser,
- Milde, PH-neutrale Reinigungsmittel

Die Sprühmittel dürfen nur in der vom Sprühmittel-Hersteller angegebenen Konzentration versprüht werden. Im Zweifelsfall erkundigen Sie sich bitte beim Hersteller des Sprühmittels. Der Drucksprüher ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von:

- Pflanzenschutzmitteln
- Unkrautvertilgungsmitteln
- Desinfektionsmitteln
- Düngemitteln
- Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten
- Öl
- leicht entzündlichen Flüssigkeiten
- ätzenden Flüssigkeiten wie Säuren oder Laugen.

● Teilebeschreibung

- | | |
|----|------------------------------------|
| 1 | Handgriff der Pumpe |
| 2 | Pumpe |
| 3 | Sicherheitsventil |
| 4 | Manometer |
| 5 | Behälter |
| 6 | Trageriemen |
| 7 | Spritzdüse |
| 8 | Spritzrohr |
| 9 | Überwurfmutter (Saugschlauch) |
| 10 | Überwurfmutter (Sprüher-Handgriff) |
| 11 | Handgriff des Spritzrohrs |
| 12 | Saugschlauch |
| 13 | Auslösehebel |
| 14 | Filter |

● Technische Daten

Abmessung Behälter

(ø x H): ca. 170 x 389 mm

Gesamtgewicht, leer: ca. 1,14 kg

Länge des Spritzrohrs: ca. 500 mm

Füllinhalt: ca. 5 l

Zulässiger

Betriebsdruck: ca. 2,5 bar

Einsatztemperatur: 0–40 °C

Trageweise: seitlich mit
Trageriemen

Volumenstrom
(bei 2,5 bar) der
Breitstrahlfunktion: ca. 23 l/Std.
Volumenstrom
(bei 2,5 bar) des
konzentrierten Strahls: ca. 48 l/Std.

● Lieferumfang

- 1 Drucksprüher
- 1 Spritzrohr
- 1 Trageriemen
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!

- Kinder oder Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



WARNUNG! VERLETZUNGS-

GEFAHR! Es besteht die Gefahr von Hautverletzungen durch Kontakt mit dem Sprühmittel. Tragen Sie beim Versprühen

geeignete Schutzkleidung, Handschuhe und Atemschutz.



WARNUNG! Führen Sie keine Reparaturen oder Veränderungen am Drucksprüher durch. Verändern oder reparieren Sie keine Komponenten.

- Reinigen Sie Ihre Hände und das Gesicht nach dem Sprühen.



VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät (leer oder gefüllt)

keiner direkten Sonneneinstrahlung aus!

- Beachten Sie immer die chemischen Herstellerangaben beim Arbeiten und Mischen mit Sprüh-Lösungen.
- Lassen Sie vor jedem Öffnen des Behälters den Restdruck im Behälter durch Zug am Sicherheitsventil ab (Abb. C).
- Niemals gegen den Wind, in Wasser oder Trinkwasserquellen sprühen.
- Lassen Sie nach jeder Benutzung den Restdruck ab.
- Niemals das Sicherheitsventil abschrauben oder entfernen.
- Der Drucksprüher darf nicht verwendet werden, wenn der Benutzer müde oder krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten ist.
- Fordern Sie ggf. die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und deren Zubereitungen beim Sprühmittel-Hersteller an.

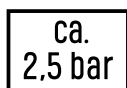
Erklärung der Symbole:



5-l-Drucksprüher



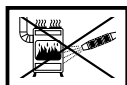
max. Füllmenge:
ca. 5 Liter bzw. 8,8 Pints



zulässiger Betriebsdruck:
max. ca. 2,5 bar



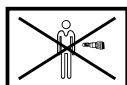
Keine ätzenden Stoffe
verwenden!



Sprühen Sie nicht auf elektri-
sche Geräte, elektrische
Kabel und Leitungen.



Nicht in offene Flammen
oder auf Wärmequellen
sprühen.



Sprühen Sie nicht auf
Personen!



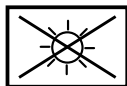
Sprühen Sie nicht auf Tiere!



Sprühen Sie nur auf
Pflanzen!



Benutzen Sie das Produkt
nicht zum Trinken!



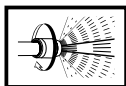
Lassen Sie den Drucksprüher
nicht in der Sonne stehen.
Es besteht Explosionsgefahr!



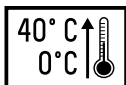
Von offenen Flammen und
Wärmequellen fernhalten.
Gefäße dicht schließen;
brandsicher aufbewahren!
Keine leicht entzündlichen
Flüssigkeiten verwenden!



Vor Frost schützen und
frostfrei lagern.



Von Sprühnebel bis zu
Vollstrahl einstellbar.



Lagerung bei 0 °C–40 °C
an trockenen, staubfreien
Orten.



Beobachten Sie beim Pumpen
stets das Manometer, um den
Betriebsdruck zu überprüfen.



Tragen Sie einen geeigneten
Schutzanzug, Handschuhe
oder eine Maske.



Lesen Sie vor dem ersten
Gebrauch sorgfältig die
Anleitung.

● Vor der Inbetriebnahme

- ⚠ VORSICHT!** Sichere Funktion prüfen!
Prüfen Sie den Drucksprüher vor jedem
Benutzen auf sichtbare Beschädigungen
und sichere Funktion. Führen Sie hierzu
folgende Prüfungen durch:
- Prüfen Sie den Behälter [5], den Saug-
schlauch [12] und den Trageriemen [6]
auf sichtbare Beschädigungen.
 - Prüfen Sie die Schlauchanschlüsse auf
festen Sitz.
 - Prüfen Sie die Rohranschlüsse auf
festen Sitz.
 - Pumpen Sie den leeren Drucksprüher
auf ca. 1 bar auf.

Der Druck darf innerhalb von 30 Minuten nicht mehr als ca. 0,5 bar abfallen.

- Pumpen Sie den Drucksprüher auf ca. 2 bar auf.
 - Ziehen Sie das Sicherheitsventil [3] bis zum Anschlag nach oben.
- Der Druck muss hörbar entweichen.

● Inbetriebnahme

● Spritzrohr montieren (Abb. B)

- Lösen Sie die Überwurfmutter [10] gegen den Uhrzeigersinn vom Handgriff [11]. Setzen Sie die Überwurfmutter [10] auf das Sprührohr [8] und schieben Sie das Sprührohr [8] dann bis zum Anschlag in den Handgriff [11].
- Drehen Sie die Überwurfmutter [10] im Uhrzeigersinn fest.

● Tank des Drucksprühers füllen (Abb. D)

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz über den einwandfreien Zustand des Produktes.

- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe [1] nach unten und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.

Hinweis: Um noch im Behälter [5] vorhandenen Druck abzulassen, ziehen Sie das Sicherheitsventil [3] hoch, bevor Sie den Tank öffnen.

- Ziehen Sie die Pumpe [2] aus dem Behälter [5].
- Befüllen Sie nun den Tank.

Hinweis: Befüllen Sie den Tank nur mit soviel Flüssigkeit, wie Sie für den Einsatz benötigen (nicht mehr als max. 5 l).

- Setzen Sie die Pumpe [2] wieder in den Behälter [5] und drehen Sie den Handgriff der Pumpe [1] im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

● Betriebsdruck erzeugen

- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe [1] leicht nach unten und lösen Sie ihn, indem Sie ihn aus den Aussparungen herausdrehen.
 - Bewegen Sie den Handgriff der Pumpe [1] auf und ab, bis der Drucksprüher maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 2,5 bar aufgepumpt ist. Beachten Sie zu diesem Zweck während des Pumpvorgangs das Manometer [4].
- Hinweis:** Wenn der Luftdruck im Behälter [5] 2,5 bar überschreitet, wird automatisch Druck über das Sicherheitsventil [3] abgelassen.
- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe [1] nach unten in die Aussparungen.
 - Lösen Sie nun das Spritzrohr [8] aus der Halterung.

● Sprühen

- Hängen Sie den Drucksprüher mit dem Trageriemen [6] über die Schulter.

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass sich der Drucksprüher immer in senkrechter Lage befindet. Nur so ist eine einwandfreie Funktion möglich.

- Halten Sie das Spritzrohr am Handgriff [11] fest und richten Sie die verstellbare Spritzdüse [7] z. B. auf eine Pflanze.

- Drücken Sie den Auslösehebel [13], um mit dem Sprühvorgang zu beginnen.
 - Lassen Sie den Auslösehebel [13] los, um den Sprühvorgang zu beenden.
- Hinweis:** Wenn der Druck im Behälter [5] nicht mehr zum Sprühen ausreicht, pumpen Sie den Behälter [5] wieder maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 2,5 bar auf. Sie können den Arbeitsdruck mittels des Manometers [4] überprüfen (siehe „Betriebsdruck erzeugen“).
- Um den Restdruck im Behälter [5] abzulassen, ziehen Sie das Sicherheitsventil [3] bis zum Anschlag nach oben.

● Spritzdüse einstellen

Um die Spritzdüse [7] einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

- Um eine breitere Sprühzone zu erzeugen, drehen Sie die Spitze der Spritzdüse [7] bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn.
- Um einen gebündelten Strahl zu erzeugen, drehen Sie die Spitze der Spritzdüse [7] eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn.

● Drucksprüher transportieren

Transportieren Sie den Drucksprüher wie folgt:

Transport während des Gebrauchs

- Hängen Sie sich den Drucksprüher mit dem Trageriemen [6] über die Schulter.
- Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass sich der Drucksprüher immer in aufrechter Position befindet. Nur dann kann der Drucksprüher ordnungsgemäß funktionieren.

Transport nach dem Gebrauch

- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe [1] nach unten und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn.
- Ziehen Sie das Sicherheitsventil [3] bis zum Anschlag nach oben, um den Restdruck im Behälter [5] abzulassen.
- Tragen Sie den Drucksprüher am Handgriff der Pumpe [1] oder mithilfe des Trageriemens [6].

Hinweis: Um Schäden am Behälter [5] während des Transports zu vermeiden, heben Sie den Drucksprüher immer an und ziehen ihn nicht über den Boden.

● Reinigung und Pflege

- Blasen Sie nicht mit dem Mund die Düsen frei, falls diese verstopft sein sollten.

Hinweis: Reinigen Sie den Drucksprüher nach jeder Verwendung! Leeren Sie die Flasche nach jedem Gebrauch.

● Drucksprüher reinigen

- Schrauben Sie die Spritzdüse [7] ab.
- Reinigen Sie die Spritzdüse [7] unter fließendem Wasser.
- Um eine verstopfte Spritzdüse [7] zu reinigen, benutzen Sie eine Nadel zum Durchstoßen der Spritzdüse [7].
- Spülen Sie den Drucksprüher und die Leitungen mit Wasser.
- Reinigen Sie die Oberflächen mit einem feuchten Tuch.

● Saugschlauch reinigen

Um den Saugschlauch [12] zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen Sie die Überwurfmutter des Saugschlauchs [9] am Behälter [5].
- Ziehen Sie den Saugschlauch [12] aus dem Behälter [5].
- Entfernen Sie den Filter [14], reinigen Sie den Filter [14] und den Saugschlauch [12] unter fließendem Wasser.
- Nach dem Reinigen setzen Sie den Filter [14] ein und stecken Sie den Saugschlauch [12] wieder in die dafür vorgesehene Öffnung des Behälters [5].
- Drehen Sie die Überwurfmutter [9] handfest an.

● Drucksprüher lagern

- Lassen Sie nach dem Gebrauch den eventuell vorhandenen Restdruck im Behälter ab. Ziehen Sie hierzu den Knopf des Sicherheitsventils hoch, bis Sie kein Zischen mehr hören.
- Reinigen Sie das Gerät gründlich und lassen Sie es trocknen, bevor Sie es im Winter einlagern. So vermeiden Sie eine Beschädigung durch Frost.
- Bevor Sie den Drucksprüher lagern, reinigen Sie diesen.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene Restmengen von Spritzmitteln aus dem Behälter und den Leitungen.
- Lagern Sie den Drucksprüher an einem trockenen, staubfreien Ort.

● Fehlerbehebung

Sollten die unten aufgeführten Maßnahmen nicht zum Erfolg führen, benachrichtigen Sie den Hersteller.

● = Störung

⊙ = Mögliche Ursache

○ = Abhilfe

● Im Behälter baut sich kein Druck auf.

- ⊙ Die Pumpe ist nicht fest geschraubt.
- Schrauben Sie die Pumpe fest ein.
- ⊙ Der Dichtungsring der Pumpe ist nicht geschmiert.
- Fetten Sie den Dichtungsring der Pumpe.

● Spritzdüse sprüht nicht.

- ⊙ Kein Druck vorhanden.
- Bauen Sie Druck auf mit der Pumpe.
- ⊙ Die Spritzdüse ist verstopft.
- Reinigen Sie die Spritzdüse.
- ⊙ Kein Spritzmittel im Behälter.
- Füllen Sie Spritzmittel ein.
- ⊙ Filter ist verstopft.
- Reinigen Sie den Filter.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.

● **Service**

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz
Tel.: 0800562153
E-Mail: owim@lidl.ch

Introduction	Page 14
Utilisation conforme	Page 14
Description des pièces.....	Page 14
Caractéristiques.....	Page 14
Fourniture	Page 15
Consignes de sécurité	Page 15
Instructions générales de sécurité	Page 15
Avant la mise en service	Page 16
Mise en service	Page 17
Monter le tuyau de pulvérisation	Page 17
Remplir le réservoir du pulvérisateur à pression	Page 17
Générer la pression de service	Page 17
Pulvériser.....	Page 17
Régler la buse de pulvérisation.....	Page 18
Transporter le pulvérisateur sous pression	Page 18
Nettoyage et entretien	Page 18
Nettoyer le pulvérisateur à pression.....	Page 18
Nettoyer le tuyau d'aspiration	Page 19
Entreposer le pulvérisateur pneumatique	Page 19
Dépannage	Page 19
Traitement des déchets	Page 19
Service après-vente	Page 20

Pulvérisateur à pression

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme

Le produit est utilisé pour pulvériser des liquides dans une maison, un jardin ou une serre. La pulvérisation de solvants ou de liquides contenant des solvants comme l'huile n'est pas conforme aux directives. Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé.

Le pulvérisateur à pression est utilisé uniquement pour pulvériser les liquides suivants dans une maison, un jardin ou une serre :

- Eau,
- Nettoyant doux à PH neutre

Les produits de pulvérisation ne peuvent être utilisés que dans les concentrations indiquées par le fabricant de produits de pulvérisation. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant du produit de pulvérisation. Le pulvérisateur à pression n'est prévu que pour un usage privé.

La pulvérisation des produits suivants n'est pas conforme aux directives :

- Produits phytosanitaires
- Herbicides
- Désinfectants
- Fertilisants
- Solvants ou liquides à base de solvants
- Huile
- Liquides légèrement inflammables
- Liquides corrosifs comme les acides ou les lessives

● Description des pièces

- | | |
|----|---------------------------------------|
| 1 | Poignée de la pompe |
| 2 | Pompe |
| 3 | Soupape de sûreté |
| 4 | Manomètre |
| 5 | Réservoir |
| 6 | Sangle |
| 7 | Buse de pulvérisation |
| 8 | Lance |
| 9 | Écrou-raccord (Tuyau d'aspiration) |
| 10 | Écrou-raccord (Poignée pulvérisateur) |
| 11 | Poignée de la lance |
| 12 | Tuyau d'aspiration |
| 13 | Levier de déclenchement |
| 14 | Filtre |

● Caractéristiques

Dimensions du réservoir (ø x h) :	env. 170 x 389 mm
Poids total à vide :	env. 1,14 kg
Longueur de la lance :	env. 500 mm
Capacité :	env. 5 l
Pression de service admissible :	env. 2,5 bars
Température de service :	0–40 °C
Transport :	latéral avec sangle

Débit volumique
(à 2,5 bar) de la
fonction de jet large : env. 23 l/h.
Débit volumique
(à 2,5 bar) du
jet concentré : env. 48 l/h.

● Fourniture

- 1 Pulvérisateur à pression
- 1 Lance
- 1 Sangle
- 1 Mode d'emploi



Consignes de sécurité

● Instructions générales de sécurité

CONSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTIONS POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE !

- Il est interdit aux enfants ou personnes manquant de connaissances ou d'expérience quant à la manipulation de l'appareil, ou aux facultés physiques, sensorielles et mentales limitées, d'utiliser l'appareil sans surveillance ou sans les instructions d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Tout contact avec l'agent de pulvérisation risque de provoquer des lésions cutanées. Lors de la pulvérisation, portez des vêtements et des gants appropriés ainsi qu'un masque respiratoire.

⚠ AVERTISSEMENT ! N'effectuez aucune réparation ou modification sur le pulvérisateur à pression. Les composants ne doivent être ni modifiés ni réparés.

- Après pulvérisation, lavez-vous les mains et le visage.

PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION ! Ne pas exposer l'appareil (vide ou rempli) au rayonnement solaire direct !

- Toujours respecter les instructions des fabricants des produits chimiques avant d'utiliser et de mélanger des solutions pulvérisables.
- Avant chaque ouverture du réservoir, évacuer la pression résiduelle en tirant sur la soupape de sûreté (ill. C).
- Ne jamais pulvériser contre le vent, vers une surface d'eau ou vers une source d'eau potable.
- Évacuez la pression résiduelle après chaque utilisation.
- Ne jamais dévisser ni retirer le clapet de sécurité.
- Le pulvérisateur sous pression ne doit pas être utilisé si l'utilisateur est fatigué ou malade ou s'il est sous l'emprise de l'alcool, de la drogue ou de médicaments.
- Si nécessaire, demandez auprès du fabricant du produit spray les fiches techniques concernant les agents chimiques et leurs préparations.

Explication des symboles :



Pulvérisateur à pression 5l



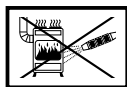
Volume max. : env. 5 litres
ou 8,8 Pints

ca.
2,5 bar

Pression de service admissible : max. env. 2,5 bars



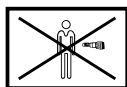
Ne pas utiliser de substances caustiques !



Ne pas pulvériser sur des appareils électriques, des câbles et conduites électriques.



Ne pas pulvériser vers des flammes nues ou des sources de chaleur.



Ne pas pulvériser en direction de personnes !



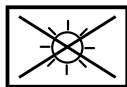
Ne pas pulvériser en direction d'animaux !



Uniquement pulvériser sur des plantes !



Ne pas utiliser le produit pour boire !



Ne laissez pas le pulvérisateur à pression au soleil. Il y a un risque d'explosion.

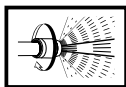


Tenir éloigné de toute flamme ouverte et de toute source de chaleur. Fermer les récipients hermétiquement ; conserver à l'abri des risques d'incendies !

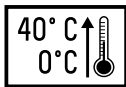
N'utilisez aucun liquide légèrement inflammable !



Protéger en toutes circonstances contre le gel.



Réglable entre brume de pulvérisation et jet plein.



Stockage à 0 °C – 40 °C dans un espace sec et exempt de poussière.



Surveillez toujours le manomètre des pompes pour vérifier la pression de service.



Portez des vêtements appropriés, des gants ou un masque de protection.



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation.

● Avant la mise en service

⚠ ATTENTION ! Vérifier la sécurité de fonctionnement ! Avant chaque utilisation, il convient de contrôler si le pulvérisateur à pression est endommagé et si la sécurité de fonctionnement est assurée. Effectuer pour cela les contrôles suivants :

- Vérifiez que le réservoir [5], le tuyau [12] et la sangle de transport [6] soient en bon état.
- Contrôler la bonne fixation des raccords des tuyaux.

- Contrôler la bonne fixation des raccords des tubes.
- Pomper le pulvérisateur à pression vide à env. 1 bars.
La pression ne doit pas chuter de plus qu'env. 0,5 bar dans l'espace de 30 minutes.
- Pomper le pulvérisateur à pression à env. 2 bars.
- Remonter à fond la soupape de sûreté [3].
L'évacuation de la pression doit être audible.

● Mise en service

● Monter le tuyau de pulvérisation (Fig. B)

- Desserrez l'écrou-raccord [10] de la poignée [11] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Placez l'écrou-raccord [10] sur le tube de pulvérisation [8] puis glissez le tube de pulvérisation [8] dans la poignée [11] jusqu'à la butée.
- Serrez l'écrou-raccord [10] dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Remplir le réservoir du pulvérisateur à pression (ill. D)

Remarque : avant l'usage, vérifier le parfait état du produit.

- Enfoncer la poignée de la pompe [1] vers le bas et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
Remarque : pour évacuer toute éventuelle pression résiduelle du réservoir [5] remonter la soupape de sûreté [3] avant de remplir le réservoir.

- Retirer la pompe [2] du réservoir [5].
- Remplir le réservoir.
Remarque : uniquement remplir le réservoir avec la quantité de liquide requise pour l'usage prévu (pas plus que 5 l max.).
- Remonter la pompe [2] dans le réservoir [5] et tourner la poignée de la pompe [1] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

● Générer la pression de service

- Appuyez légèrement sur la poignée de la pompe [1] vers le bas et libérez-la en la dévissant des évidements.
- Actionner la poignée de la pompe [1] jusqu'à ce que le pulvérisateur atteigne la pression de service maximale de 2,5 bars.
Observer le manomètre pendant le pompage [4].
Remarque : si la pression dans le réservoir [5] dépasse 2,5 bars, la soupape de sûreté [3] évacue automatiquement la pression superflue.
- Abaisser la poignée de la pompe [1] et la positionner dans les encoches.
- Retirer à présent la lance [8] de la fixation.

● Pulvériser

- Porter le pulvérisateur à pression en passant la sangle [6] par dessus l'épaule.
Remarque : veiller à ce que le pulvérisateur à pression se trouve toujours en position verticale. Ceci est la seule manière d'assurer un bon fonctionnement.

- Tenir fermement la lince par la poignée [11] et diriger la buse de pulvérisation réglable [7] par ex. vers une plante.
- Appuyer sur le levier de déclenchement [13] pour commencer la pulvérisation.
- Relâcher le levier de déclenchement [13] pour arrêter la pulvérisation.

Remarque : lorsque la pression du réservoir [5] ne suffit plus pour pulvériser, pomper de nouveau le réservoir [5] jusqu'à la pression maximale de service autorisée de 2,5 bars. La pression de travail peut être contrôlée sur le manomètre [4] (voir «Générer la pression de service»).

- Pour évacuer la pression résiduelle du réservoir [5], remonter à fond la soupape de sûreté [3].

● Régler la buse de pulvérisation

Pour régler la buse de pulvérisation [7], procédez de la façon suivante :

- Pour atteindre une zone de pulvérisation plus large, tournez l'extrémité de la buse de pulvérisation [7] dans le sens horaire, jusqu'à rencontrer une butée.
- Pour produire un jet concentré, tournez l'extrémité de la buse de pulvérisation [7] d'un quart de tour dans le sens anti-horaire.

● Transporter le pulvérisateur sous pression

Transportez le pulvérisateur sous pression de la manière suivante :

Transport pendant l'utilisation

- Suspendez le pulvérisateur sous pression à votre épaule avec la sangle de transport [6].

Remarque : Veillez à ce que le pulvérisateur sous pression soit toujours en position verticale. Ce n'est qu'ainsi que le pulvérisateur sous pression peut fonctionner correctement.

Transport après l'utilisation

- Appuyez sur la poignée de la pompe [1] vers le bas et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tirez la soupape de sécurité [3] vers le haut jusqu'à la butée pour libérer la pression résiduelle dans le réservoir [5].
- Transportez le pulvérisateur sous pression par la poignée de la pompe [1] ou à l'aide de la sangle de transport [6].

Remarque : Pour éviter tout dommage sur le réservoir [5] pendant le transport, soulevez toujours le pulvérisateur sous pression et ne le traînez pas au sol.

● Nettoyage et entretien

- Si les buses sont obstruées, ne soufflez pas dessus pour les déboucher.

Remarque : nettoyer le pulvérisateur à pression après chaque usage ! Videz le récipient après chaque utilisation.

● Nettoyer le pulvérisateur à pression

- Dévisser la buse [7].
- Nettoyer la buse [7] sous l'eau courante.
- Pour dégraisser une buse [7] obturée, utiliser une aiguille fine.

- Rincer le pulvérisateur à pression et les conduites avec de l'eau.
- Essuyer les surfaces externes avec un chiffon humide.

● Nettoyer le tuyau d'aspiration

Procéder comme suit pour nettoyer le tuyau d'aspiration [12] :

- Dévisser l'écrou-raccord du tuyau d'aspiration [9] sur le réservoir [5].
- Retirer le tuyau d'aspiration [12] du réservoir [5].
- Retirez le filtre [14], nettoyez-le ainsi que le tube d'aspiration [12] sous l'eau courante.
- Après le nettoyage, placez le filtre [14] et réinsérez le tube d'aspiration [12] dans l'ouverture du récipient [5] prévue à cet effet.
- Serrer l'écrou-raccord [9] à la main.

● Entreposer le pulvérisateur pneumatique

- Après utilisation relâchez le reste de pression éventuellement contenu dans le récipient. Pour ce faire, relevez le bouton de la soupape de sécurité jusqu'à ne plus entendre de sifflement.
- Nettoyez soigneusement l'appareil et laissez-le sécher avant de le stocker durant l'hiver. Vous éviterez ainsi qu'il ne soit endommagé par la rouille.
- Nettoyer le pulvérisateur à pression avant de le ranger.
- Au besoin, évacuer les quantités restantes de produit à pulvériser du réservoir et des conduites.

- Ranger le pulvérisateur à pression dans un endroit sec et exempt de poussières.

● Dépannage

Si les mesures décrites ci-dessous ne devaient pas être efficaces, veuillez contacter le fabricant.

● = Dysfonctionnement

- ⊙ = Cause possible
- = Remède

● Aucune pression ne se forme à l'intérieur du récipient.

- ⊙ La pompe n'est pas suffisamment vissée.
- Resserrez les vis de la pompe.
- ⊙ Le joint d'étanchéité de la pompe n'est pas graissé.
- Graissez le joint d'étanchéité de la pompe.

● La buse de pulvérisation ne pulvérise pas.

- ⊙ Aucune pression disponible.
- Créez de la pression avec la pompe.
- ⊙ La buse de pulvérisation est bouchée.
- Nettoyez la buse de pulvérisation.
- ⊙ Il n'y a pas d'agent de pulvérisation dans le récipient.
- Remplissez le récipient avec l'agent à pulvériser.
- ⊙ Le filtre est bouché.
- Nettoyez le filtre.

● Traitement des déchets

L'emballage et son matériel sont exclusivement composés de matières écologiques. Les matériaux peuvent être recyclés dans les points de collecte locaux.

Les possibilités de recyclage des produits usés sont à demander auprès de votre municipalité.

● **Service après-vente**

FR Service après-vente France

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

CH Service après-vente Suisse

Tél. : 0800562153

E-Mail : owim@lidl.ch

Introduzione	Pagina 22
Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	Pagina 22
Descrizione dei componenti.....	Pagina 22
Dati tecnici.....	Pagina 22
Ambito di fornitura.....	Pagina 23
Avvertimenti di sicurezza	Pagina 23
Avvertenze generali di sicurezza.....	Pagina 23
Prima dell'avvio	Pagina 24
Avvio	Pagina 25
Montaggio del tubo nebulizzatore.....	Pagina 25
Riempimento del serbatoio dell'irroratore a pressione.....	Pagina 25
Creazione di pressione di esercizio.....	Pagina 25
Spruzzatura.....	Pagina 26
Regolazione dell'ugello.....	Pagina 26
Trasportare lo spruzzatore a pressione	Pagina 26
Pulizia e manutenzione	Pagina 26
Pulire lo spruzzatore a pressione.....	Pagina 27
Pulire il tubo flessibile di risucchiamento.....	Pagina 27
Riporre il nebulizzatore a pressione.....	Pagina 27
Risoluzione dei problemi	Pagina 27
Smaltimento	Pagina 28
Assistenza	Pagina 28

Spruzzatore manuale a pressione

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Il prodotto serve per spruzzare liquidi in ambiente domestico, nel giardino e nelle serre. Il prodotto non deve essere utilizzato per spruzzare solventi organici oppure liquidi solventi o benzina. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.

Lo spray a pressione serve esclusivamente per spruzzare i seguenti liquidi in ambiente domestico, nel giardino oppure nelle serre.

- Acqua,
- Detergenti delicati, PH neutro

I liquidi per spray devono essere spruzzati solamente nella concentrazione stabilita dal produttore dello spray. In caso di dubbi chiedere informazioni al produttore dello spray. Lo spray è destinato esclusivamente all'uso privato.

Il prodotto non deve essere utilizzato per spruzzare:

- Prodotti fitosanitari
- Diserbanti
- Prodotti per disinfezione
- Concimi
- Solventi organici oppure liquidi solventi
- Benzina
- Sostanze facilmente infiammabili
- Liquidi corrosivi come gli acidi oppure soluzioni caustiche.

● Descrizione dei componenti

- | | |
|----|--|
| 1 | Impugnatura della pompa |
| 2 | Pompa |
| 3 | Valvola di sicurezza |
| 4 | Manometro |
| 5 | Contenitore |
| 6 | Tracolla |
| 7 | Ugello |
| 8 | Tubo di spruzzatura |
| 9 | Dado per raccordi (tubo aspirante) |
| 10 | Dado a risvolto (manico nebulizzatore) |
| 11 | Impugnatura del tubo di spruzzatura |
| 12 | Tubo aspirante |
| 13 | Leva di azionamento |
| 14 | Filtro |

● Dati tecnici

Dimensioni del contenitore (ø x H):	circa 170 x 389 mm
Peso totale, vuoto:	circa 1,14 kg
Lunghezza del tubo di spruzzatura:	circa 500 mm
Capacità nominale:	circa 5 l
Pressione di esercizio ammessa:	circa 2,5 bar

Temperatura di utilizzo: 0–40 °C
Modo di portarlo: lateralmente con tracolla

Portata volumetrica
(a 2,5 bar) della
funzione a getto largo: ca. 23 l/ ora
Portata volumetrica
(a 2,5 bar) del getto
concentrato: ca. 48 l/ ora

● Ambito di fornitura

- 1 spruzzatore manuale a pressione
- 1 tubo di spruzzatura
- 1 tracolla
- 1 libretto d'istruzioni d'uso



Avvertimenti di sicurezza

● Avvertenze generali di sicurezza

**CONSERVARE LE INDICAZIONI DI
SICUREZZA E LE ISTRUZIONI PER
EVENTUALI NECESSITÀ FUTURE!**

- Bambini o persone che non dispongono di conoscenze o esperienza sufficienti nel maneggio di quest'apparecchiatura, o le cui capacità fisiche, sensoriali o intellettive siano ridotti, non possono utilizzare quest'apparecchiatura senza la sorveglianza da parte di una persona adulta che dà loro le istruzioni per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchiatura.



**ATTENZIONE! PERICOLO DI
LESIONI!** Il contatto con la sostanza

spray potrebbe provocare scottature. Durante l'uso dello spray indossare gli indumenti di protezione adatti, guanti e mascherina.



ATTENZIONE! Non effettuare modifiche o riparazioni al prodotto. Non modificare o riparare i componenti.

- Dopo l'uso sciacquare le mani e pulire il viso.



**ATTENZIONE! PERICOLO
DI ESPLOSIONE!** Non

- esporre il prodotto (vuoto o riempito) all'irraggiamento diretto del sole.
- Lavorando e mescolando le soluzioni da spruzzare tenere sempre conto delle indicazioni fornite dal produttore di prodotti chimici.
- Prima di aprire il contenitore, scaricare ogni volta la pressione residua presente nel contenitore tirando la valvola di sicurezza (vedi fig. C).
- Non spruzzare mai contro vento, in acqua oppure in fonti di acqua potabile.
- Dopo ogni uso lasciar scaricare la pressione.
- Non allentare o rimuovere mai la valvola di sicurezza.
- La pompa a precompressione spray non deve essere utilizzata se l'utente è stanco, malato o sotto effetto di alcool, droghe o medicinali.
- Richiedere ove necessario la documentazione specifica sulla sicurezza delle sostanze chimiche e delle rispettive composizioni al produttore dello spray.

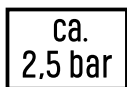
Spiegazione dei simboli:



Irroratore a pressione 5 l



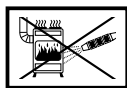
Contenuto max.: circa 5 litri
oppure 8,8 pinte



Pressione di esercizio am-
messa: max. circa 2,5 bar



Non utilizzare materiali cor-
rosivi!



Non spruzzare su apparec-
chi elettrici, cavi e linee.



Non spruzzare su fiamme
libere o fonti di calore.



Non spruzzare su persone!



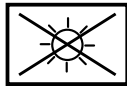
Non spruzzare su animali!



Spruzzare solamente su



Non utilizzare il prodotto
per bere!



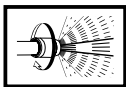
Non lasciate lo spray al
sole. Sussiste il pericolo
d'esplosione!



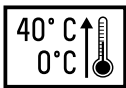
Tenere lontano da fiamme e
fonti di calore. Chiudere
ermeticamente i recipienti e
conservare in sicurezza.
Non utilizzare sostanze
facilmente infiammabili!



Proteggere dal gelo e con-
servare in luogo in cui non si
forma il gelo.



Regolazione possibile da
nebulizzazione a getto pieno.



Conservare tra 0 °C - 40 °C
in luoghi asciutti e puliti.



Fare sempre attenzione al
manometro della pompa per
monitorare la pressione



Indossare indumenti di prote-
zione adeguati, guanti op-
pure una mascherina.



Leggere attentamente le
istruzioni prima dell'utilizzo.

● Prima dell'avvio

⚠ ATTENZIONE! Provare che il funziona-
mento sia corretto! Controllare l'irroratore
a pressione prima di ogni utilizzo per ve-
rificare l'eventuale presenza di danni
visibili e per assicurarsi del suo corretto
funzionamento. A tale scopo svolgere i
seguenti controlli:

- Accertarsi che il contenitore [5], il tubo aspiratore [12] e la tracolla [6] siano in sicurezza.
- Controlli se i raccordi dei tubi flessibili sono ben posizionati.
- Controlli se i collegamenti dei tubi sono ben posizionati.
- Pompe lo spruzzatore a pressione vuoto fino a raggiungere ca. 1 bar.
La pressione entro 30 minuti non può cadere al di sotto del livello di ca. 0,5 bar.
- Pompe lo spruzzatore a pressione vuoto fino a raggiungere ca. 2 bar.
- Tiri la valvola di sicurezza [3] verso l'alto fino alla battuta.
La pressione deve fuoriuscire, trasmettendo anche un segnale acustico.

● **Avvio**

● **Montaggio del tubo nebulizzatore (fig. B)**

- Allentare il dado a risvolto [10] dal manico [11] girandolo in senso antiorario. Posizionare il dado a risvolto [10] sul tubo nebulizzatore [8] e spingere il tubo nebulizzatore [8] fino a fine corsa nel manico [11].
- Avvitare saldamente il dado a risvolto [10] in senso orario.

● **Riempimento del serbatoio dell'irroratore a pressione (vedi fig. D)**

Nota: Prima dell'utilizzo assicurarsi che il prodotto si trovi in uno stato ineccepibile.

- Premere l'impugnatura della pompa [1] verso il basso e ruotarla in senso antiorario.
Nota: Per scaricare la pressione ancora esistente nel contenitore [5] sollevare la valvola di sicurezza [3] prima di aprire il serbatoio.
- Estrarre la pompa [2] dal contenitore [5].
- Riempire il serbatoio.
Nota: Riempire il serbatoio della quantità di liquido necessaria per l'uso che si desidera farne (non più di 5 l).
- Inserire nuovamente la pompa [2] nel contenitore [5] e ruotare l'impugnatura della pompa [1] in senso orario fino a quando essa raggiunge la battuta.

● **Creazione di pressione di esercizio**

- Premere leggermente il manico della pompa [1] verso il basso e sbloccarlo estraendolo dagli incavi.
- Movimentare l'impugnatura della pompa [1] in alto e in basso, così che l'irroratore a pressione venga pompato fino a raggiungere al massimo la pressione di esercizio ammessa di 2,5 bar. A tale scopo durante il pompaggio tenere d'occhio il manometro [4].
Nota: Qualora la pressione atmosferica nel contenitore [5] superasse i 2,5 bar, la pressione viene automaticamente scaricata attraverso la valvola di sicurezza [3].
- Premere l'impugnatura della pompa [1] verso il basso nelle cavità.
- Allentare il tubo di spruzzatura [8] dal supporto.

● Spruzzatura

- Porre l'irroratore a pressione con la tracolla [6] sulle spalle.
Nota: Assicurarsi che l'irroratore a pressione si trovi sempre in posizione verticale. Solo in questo modo è assicurato un funzionamento corretto.
- Tenere il tubo di spruzzatura per l'impugnatura [11] e indirizzare l'ugello regolabile [7] ad esempio su una pianta.
- Premere la leva di azionamento [13] per iniziare la procedura di spruzzatura.
- Lasciare la leva di azionamento [13] per interrompere la spruzzatura.

Nota: Se la pressione presente nel contenitore [5] non fosse più sufficiente per la spruzzatura, pompare nuovamente il contenitore [5] fino a quando esso raggiunge la pressione massima ammessa di 2,5 bar. E' possibile verificare la pressione di esercizio osservando il manometro [4] (vedi il capitolo "Creazione di pressione di esercizio").

- Per scaricare il residuo di pressione nel contenitore [5] sollevare la valvola di sicurezza [3] fino a quando essa raggiunge la battuta.

● Regolazione dell'ugello

Procedere come segue per regolare l'ugello [7]:

- Per spruzzare su di un'area più ampia, ruotare in senso orario la punta dell'ugello [7] fino a quando non si blocca.
- Per spruzzare un getto unico, ruotare di un quarto in senso antiorario la punta dell'ugello [7].

● Trasportare lo spruzzatore a pressione

Trasportare lo spruzzatore a pressione come di seguito indicato:

Trasporto durante l'utilizzo

- Appendere lo spruzzatore a pressione con la cinghia [6] alla spalla.
Nota: assicurarsi che lo spruzzatore a pressione si trovi sempre in posizione verticale. Solo così lo spruzzatore a pressione può funzionare correttamente.

Trasporto dopo l'utilizzo

- Premere il manico della pompa [1] verso il basso e ruotarlo in senso orario.
- Per scaricare la pressione residua nel contenitore [5], posizionare la valvola di sicurezza [3] fino a fine corsa verso l'alto.
- Trasportare lo spruzzatore a pressione tenendolo dal manico della pompa [1] o con l'aiuto della cinghia [6].

Nota: per evitare danni al contenitore [5] durante il trasporto, sollevare sempre lo spruzzatore a pressione e non trascinarlo sul pavimento.

● Pulizia e manutenzione

- Qualora l'ugello fosse intasato, non cercare di sbloccarlo soffiando con la bocca.

Nota: Pulire l'irroratore a pressione dopo ogni utilizzo! Svuotare il contenitore dopo ogni uso.

● Pulire lo spruzzatore a pressione

- Sviti il boccaglio da spruzzo [7].
- Pulisca il boccaglio da spruzzo [7] mettendolo sotto l'acqua corrente.
- Al fine di pulire un boccaglio da spruzzo [7] intasato, faccia uso di un ago per aprire il boccaglio da spruzzo [7].
- Risciacquare l'irroratore a pressione e le tubature con acqua.
- Pulire le superfici con un panno umido.

● Pulire il tubo flessibile di risucchiamento

Per pulire il tubo aspirante [12] procedere nel modo seguente:

- Allentare il dado per raccordi del tubo aspirante [9] presso il contenitore [5].
- Estragga il tubo flessibile di risucchiamento [12] dal contenitore [5].
- Rimuovere il filtro [14], pulire il filtro [14] e il tubo di aspirazione [12] con acqua corrente.
- Dopo la pulizia montare il filtro [14] e inserire di nuovo il tubo flessibile di aspirazione [12] nell'apposita apertura del contenitore [5].
- Stringere manualmente il dado per raccordi [9].

● Riporre il nebulizzatore a pressione

- Dopo l'uso fare in modo che il contenitore scarichi l'eventuale pressione rimanente. Tirare il pomello della valvola di sicurezza verso l'alto fino a che non si sentirà più alcun fischio.

- Pulire l'apparecchio in profondità e lasciarlo asciugare prima di ritirarlo per l'inverno. Questa pratica è necessaria al fine di evitare i danni causati dal freddo.
- Detergere lo spruzzatore a pressione prima di immagazzinarlo.
- Elimini eventuali quantità rimanenti di liquidi da spruzzo dal contenitore e dai condotti.
- Immagazzinare l'irroratore a pressione in un luogo asciutto e privo di polvere.

● Risoluzione dei problemi

Se le misure elencate sopra non dovessero dare buoni risultati, contattare il produttore.

● = Problema

◎ = Causa possibile

○ = Rimedio

● Nel contenitore non si crea alcuna pressione.

- ◎ La pompa non è avvitata bene.
- Avvitare bene la pompa.
- ◎ L'anello di tenuta della pompa non è lubrificato.
- Ungere l'anello di tenuta della pompa.

● L'iniettore non funziona.

- ◎ Non c'è pressione.
- Creare la pressione con la pompa.
- ◎ L'iniettore è otturato.
- Pulire l'iniettore.
- ◎ Nessuna sostanza nel contenitore.
- Riempire con sostanza da spruzzare.
- ◎ Il filtro è otturato.
- Pulire il filtro.

● **Smaltimento**

La confezione è prodotta in materiale riciclabile e biodegradabile, smaltibile nei luoghi di raccolta differenziati.

Potete informarvi sulle possibilità di smaltimento del prodotto consumato dall'amministrazione comunale e cittadina.

● **Assistenza**

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model-No.: HG05659

Version: 10/2020

Stand der Informationen · Version des
informations · Versione delle informazioni:
08/2020 · Ident.-No.: HG05659082020-1

IAN 344878_2004

